

Zmluva o účelovom poskytnutí daru

Účastníci zmluvy

Darca : **Nutricia s.r.o**

Sídlo : Prievozská 4, 821 09 Bratislava

IČO :

IČ DPH : SI

Spoločnosť zapísaná v obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka
21863/B

Číslo účtu:

IBAN: SK

SWIFT: CI

Zastúpený : Pavol Trnovec, CODI Member, na
zaklade plnej moci

Obdarovaný: DETSKÝ DOMOV

Sídlo : Požiarnická 3, 080 01 Prešov

IČO : C

DIČ:

Zastúpený : Mgr. Dana Krištofová

Zapísaný v:.....

I. Dar

Darca poskytne obdarovanému účelový finančný dar vo výške 1141,98 € na zdravotnícky účel (ďalej ako „dar“). Dar bude konkrétne použitý na financovanie potrieb Detského domova.

Obdarovaný prijme poskytnutý dar a zaväzuje sa, že ho použije na vyššie uvedený účel. Obdarovaný nesie všetky právne alebo iné následky zneužitia poskytnutého daru. Dar nesmie slúžiť pre hospodárskou činnosť obdarovaného.

V prípade, že dar nebude použitý na tu uvedený účel, vráti obdarovaný celý dar, alebo jeho zodpovedajúcu pomernú časť darcovi do 14 dní od dňa, kedy daná skutočnosť nastala, alebo

Agreement on Granting a Special-purpose Donation

Parties

Donor: **Nutricia s.r.o**

Registered office: Prievozská 4, 821 09 Bratislava

Company ID No. :

VAT ID No.: S

A company registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section Sro, Insert 21863/B

Account no. 0

IBAN: SK

SWIFT: CI

Represented by: Pavol Trnovec, CODI member, based on power of attorney

Donee: DETSKÝ DOMOV

Registered office: Požiarnická 3, 080 01 Prešov

Company ID No.: C

VAT ID No.:

Represented by : Mgr. Dana Krištofová

Registered in:.....

I. Donation

The Donor shall grant to the Donee a special-purpose financial donation in the amount of 1141,98 € for a medical purpose (hereinafter referred to as "donation"). This donation shall be used specifically for the funding of potrieb Detského domova.

The Donee shall accept the granted donation and undertakes to use it for the above-mentioned purpose. The Donee shall bear all legal and/or other consequences of misuse of the granted donation. The donation may not be used for the Donee's economic activities.

If the donation is not used for the above-mentioned purpose, the Donee shall return the whole donation or its relevant proportionate part to the Donor within 14 days after the date when such fact occurred or could have been

z jemu dostupných informácií mu mohla byť táto skutočnosť známa.

II. Predanie daru

Z celkovej čiastky finančného daru vo výške 1141,98 EUR sa darujúci zaväzuje previesť obdarovanému čiastku vo výške 925 EUR a čiastku vo výške 216,98 EUR sa zaväzuje uhradiť na účet daňového úradu za účelom splnenia zákonnej povinnosti darujúceho.

Všetky platby a prevody finančných prostriedkov podľa tejto zmluvy budú realizované bezhotovostným platobným stykom. Pre tieto účely budú použité účty:

Darca : č. ú. _____

Smerový kód banky _____

Vedený v _____

Obdarovaný : č. ú. _____

Smerový kód banky _____

Vedený v Štátna pokladnica

III. Záverečné ustanovenia

Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch v slovenskom a anglickom jazyku. Každý z rovnopisov sa pokladá za originál. V prípade nezhôd má slovenská verzia prednosť.

known to the Donee based on the information available to it.

II. Handover of the donation

The Donor undertakes to transfer to the Donee out of the total financial donation 1141,98 EUR an amount of 925 EUR and to pay an amount of 216,98 EUR on the account of the tax office to fulfil the statutory obligation of the Donor.

All payments and transfers of funds hereunder shall be made by cashless payment system. The following accounts shall be used for this purpose:

Donor: Account no. _____

Bank routing code _____

Kept v _____

Donee: Account no. 7 _____

Bank routing code _____

Kept with Štátna pokladnica

III. Final provision

The contract is made in two original copies in Slovak and English language. Each of the original copies is considered as the original. In case of discrepancies the Slovak version prevails..

Za právnú stránku zmluvy / For legal part of the agreement